

**Zeitschrift:** L'Hôtâ  
**Herausgeber:** Association de sauvegarde du patrimoine rural jurassien  
**Band:** 44 (2020)

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

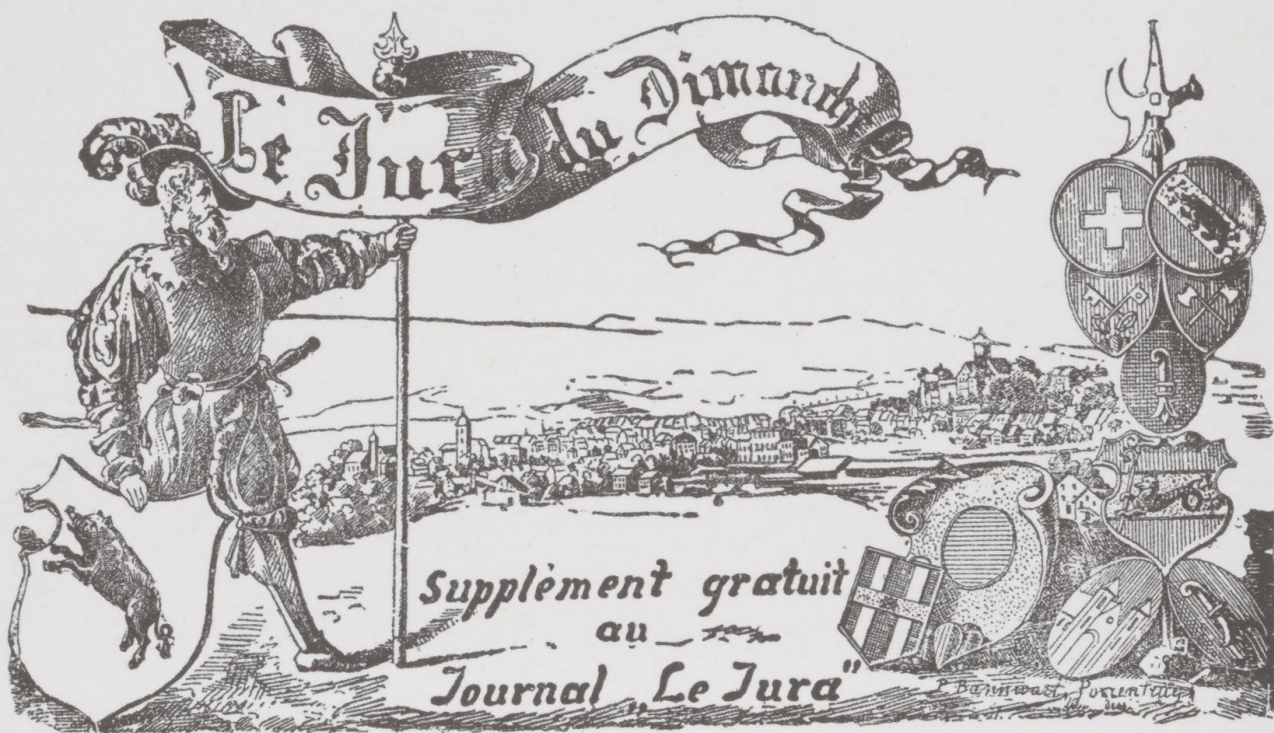
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Jura du Dimanche, Archives cantonales jurassiennes, P-JUD1905, Porrentruy



Nicht frankieren  
Ne pas affranchir  
Non affrancare

Geschäftsantwortsendung  
Invio commerciale-risposta  
Envoi commercial-réponse



Société jurassienne d'émulation  
Secrétariat central  
8, rue du Gravier / CP 149  
2900 Porrentruy 2

[www.sje.ch](http://www.sje.ch) [info@sje.ch](mailto:info@sje.ch)

# LETTRES PATOISES

Avec l'ouvrage *Lettres patoises*, la Société jurassienne d'émulation souhaite mettre à l'honneur le patrimoine linguistique et historique jurassien. Ce livre contient en effet 150 lettres en patois régional issues du supplément du dimanche du journal *Le Jura*, toutes publiées entre 1896 et 1914. Les textes ont été recueillis et traduits par les patoisant.e.s du Cercle de patois de la Société jurassienne d'émulation, également appelé *Voiyin*. Leur mission étant de sauvegarder et de faire vivre la langue patoise, ils ont souhaité léguer ce morceau de patrimoine par une publication inédite. Accompagnées d'une préface de la dialectologue Aurélie Reusser-Elzingre, les *Lettres patoises* retracent dans le parler historique de notre région des histoires de chasse, de politique locale et des affaires ordinaires, se faisant le reflet des préoccupations de la vie quotidienne de l'époque. Les textes seront présentés en langue originale et dans une traduction française en parallèle qui permettront au lecteur de reconstituer un passé qui se dévoile au fil des lettres.

## CARTE DE COMMANDE

Veillez me faire parvenir, port et emballage en sus (prix en francs suisses)

\_\_\_\_\_ × Cercle de patois (*Voiyin*), *Lettres patoises*, hors collection, 480 pages, à paraître en décembre 2020 • 33.–

Autres publications récentes de la Société jurassienne d'émulation

\_\_\_\_\_ × Betty Imer et Catherine Rohner, *Raphaël Imer*, hors collection, 128 pages, 2020 • 33.–

\_\_\_\_\_ × Chantal Calpe et Pierre Montavon, *Ordalies*, Collection «Le Champ des signes», 80 pages, 2019 • 39.–

\_\_\_\_\_ × Darko Vulic, *Luminy, journal d'un artiste : Sarajevo (1992–1994)*, hors collection, 192 pages, 2019 • 30.–

\_\_\_\_\_ × *Les FAC: Immersion dans les processus de création*, ouvrage collectif, hors collection, 112 pages, 2019 • 21.–

\_\_\_\_\_ × Augustin Rebetez, *Photographies et Peintures et Objets*, hors collection, 2 volumes, 80 pages chacun, 2018 • 30.– le volume, 50.– le duo

Nom, Prénom

Adresse, no. postal et localité

Date et signature